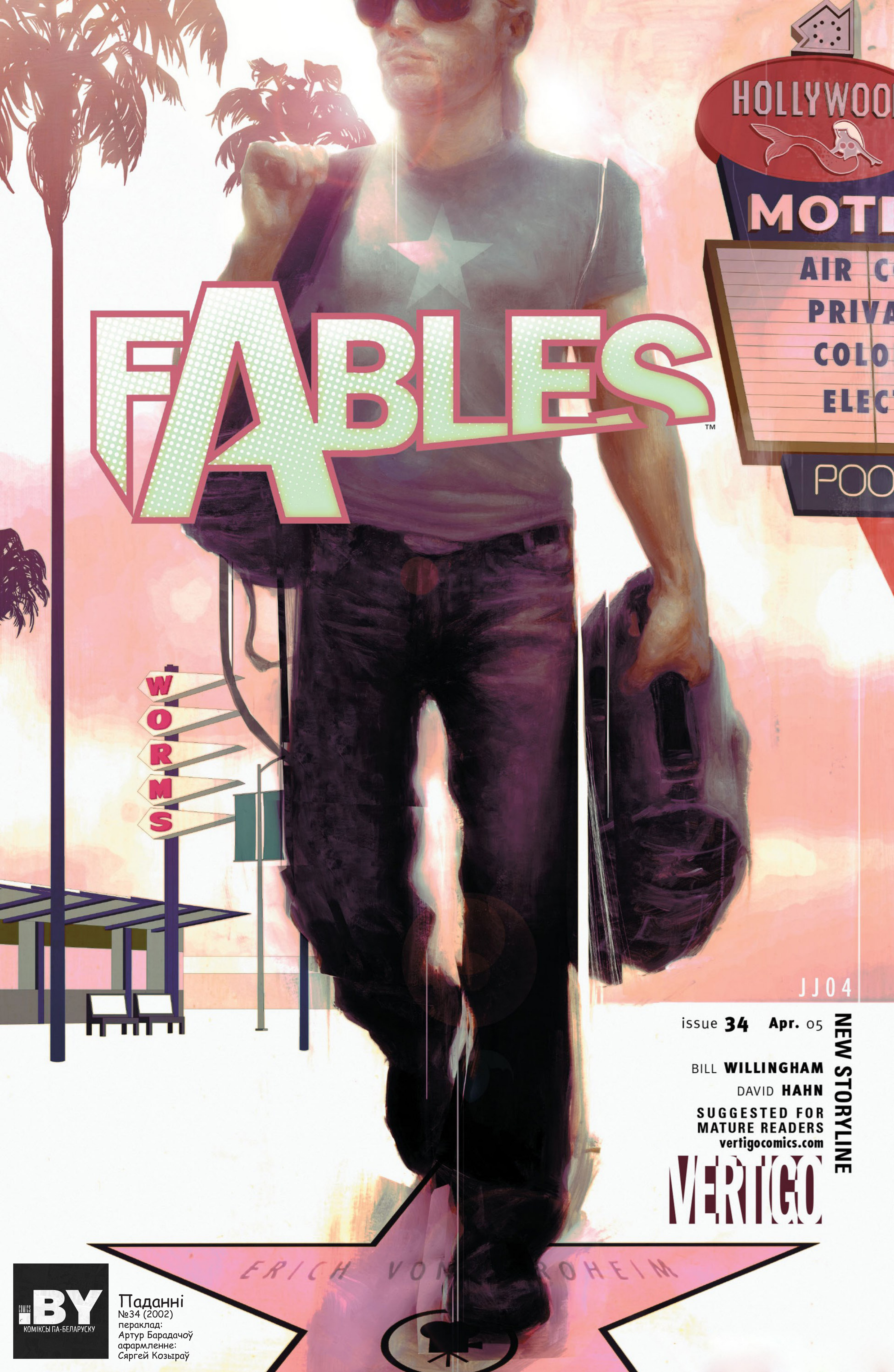

FABLES™
HOLLYWOOD
MOTE
AIR C
PRIVA
COLO
ELEC
POO
WORMS
JJ04
issue 34 Apr. 05
NEW STORYLINE
BILL WILLINGHAM
DAVID HAHN
SUGGESTED FOR MATURE READERS
vertigocomics.com
VERTIGO
ERICH VON STROHEIM
.BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ
Паданні
№34 (2002)
пераклад:
Артур Барадачоў
афармленне:
Сяргей Козыраў

Аднойчы, насамрэч, на наступны дзень, як Беласнежку і ейных дзяцей выгналі на Ферму, а Бозлі Воўк навекі пакінуў Фэйблтаўн, чалавек па імені Джэк адправіўся на пошукі больш шчаслівага шляху.

Дык куды мы едзем, Джэк?

Джэк рухаўся на захад у арандаваным грузавіку, гружаным скрадзенай здабычай, і вось дзе пачынаецца наша гісторыя.

Што-што? Гучней, крошка, я цябе амаль ня чую.

BILL WILLINGHAM, WRITER/CREATOR PRESENTS

JACK BE NIMBLE

PART ONE OF TWO

CHAPTER ONE: JACK AND JILL

DAVID HAHN, PENCILS AND INKS

KLEIN, LETTERS · VOZZO, COLORS · JEAN, COVER

MARIAH HUEHNER, ASST. ED · SHELLY BOND, EDITOR

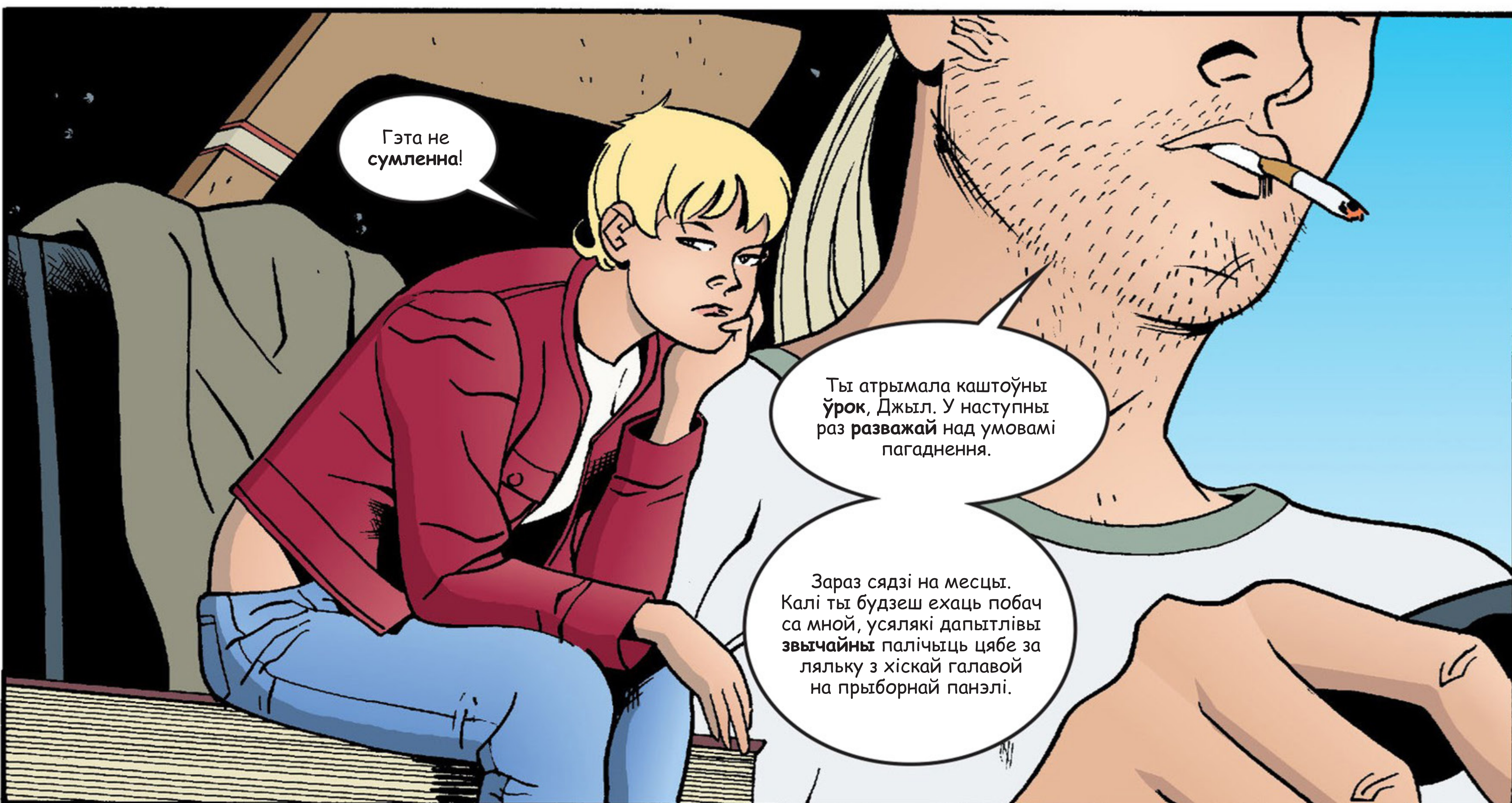
CONVERSION BY WILDSTORM


Шум рухавіка заглушвае цябе.
Я запытала, куды мы едзем?
А якая **розніца**? Перш як я працягнуў цябе ў Фэйблтаўн на мінулым тыдні, ты ніколі не была па-за Фермай.


Прызнай, Джыл. Ва ўсім свеце, куды б мы не накіраваліся, для **цябе** гэта будзе **экзотыкай**.


Але ў мяне ўсё ж павінна быць права голасу. У рэшце рэшт, ты б ніколі не атрымаў доступ да нашых багаццяў, калі б я ня скрала ключ ад нашай скарбніцы.
Перш за ўсё, маленькая, гэта ня **нашае** багацце, а **маё**.


Усё, што ты атрымаеш у абмен на дапамогу ў маім свавольстве – гэта паездка ў невядомасць. Ты з поспехам **уцякла** з Фермы і Фэйблтаўна. Гэта ўсё, чаго ты жадала.
Прынамсі, калі мы абмяркоўвалі гэтую дамоўленасць, ты прасіла толькі **аб гэтым**.


Гэта не **сумленна**!
Ты атрымала каштоўны **ўрок**, Джыл. У наступны раз **разважай** над умовамі пагаднення.
Зараз сядзі на месцы. Калі ты будзеш ехаць побач са мной, усялякі дапытлівы **звычайны** палічыць цябе за ляльку з хіскай галавой на прыборнай панэлі.

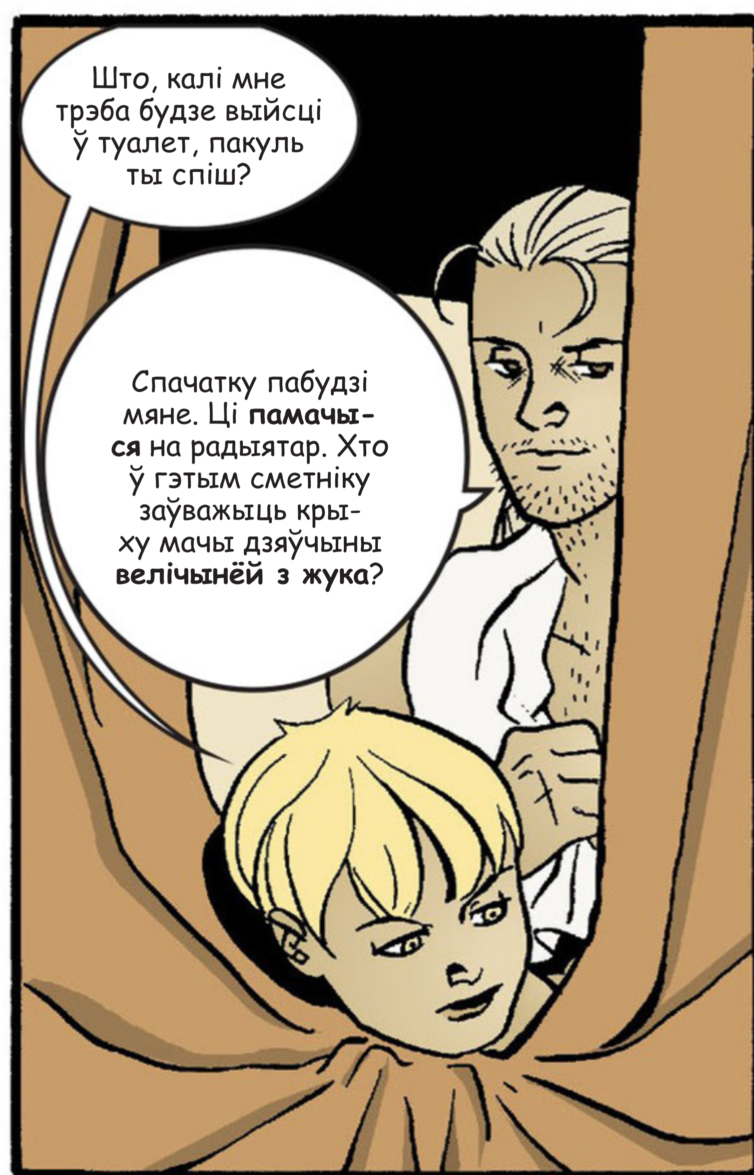
Прай-
шлі дні.
Прачынайся, Джыл. Мы ў Галівудзе.
Мы гэта зрабілі.


Нарэшце.
Ты выглядаеш **кепска**.
Ды і адчуваю сябе таксама ж.


Восем дзён **дрэннага** сну ў гэтым грузавіку бяруць сваё.
Мы маглі б начаваць у гатэлі.
І пакінуць **бітком напакава-
ны** золатам і каштоўнасцямі грузавік бяз варты на ўсю ноч? Ну не.


Ну і **колькі** мне яшчэ тут сядзець, хаваючыся за фіранкай, Джэк?
RISING STAR MOTEL
WEEKLY AND HOURLY RATES


Будзем дзяжурыць па чатыры гадзіны кожны дзень і ноч, пакуль я не знайду, куды прыладзіць **скарб**.
Да гэтага моманту мы абодва не павінны зводзіць вачэй з грузавіка, што б ні здарылася... без выключэнняў.


Што, калі мне трэба будзе выйсці ў туалет, пакуль ты спіш?
Спачатку пабудзі мяне. Ці **памачыся** на радыятар. Хто ў гэтым сметніку заўважыць крыху мачы дзяўчыны **велічынёй з жука**?


Свіння.
Рох-рох.
Мы ня можам так **доўга** чакаць. У мяне ёсць некалькі знаёмых, якія прыедуць **заўтра**.


Калі ўсё спрацуе, то да канца тыдня ўсе нашыя рэчы будуць у бяспецы, памалу ператвараючыся ў карысны капітал.
Нашыя рэчы, абізгал? Я не зацікаўленая ў гэтым, памятаеш?
Небарака.

Глава другая: Сведчанні Бернарда Штайна.

Дык вы жадаеце даведацца, што я ведаю пра загадкавага містэра Трука, так?

Гэ-эй?

Ну зразумела. Чаму не? Я лічу, што ведаю пра яго ня болей, чым астатнія ў гэтым нікчэмным горадзе.

Тут ёсць хто?

BERNARD R. STEIN
CPA AND ATTORNEY AT LAW
FINANCIAL PLANNING
THEATRICAL REPRESENTATION
BY APPOINTMENT ONLY

Walk-ins Welcome

Надпіс:
Бернард Р. Штайн
Сертыфікаваны аўдытар
і прысяжны адвакат
Фінансавае планаванне
Тэатральныя паказы
толькі па запісу

У першы раз, калі я яго сустрэў, ён расхаджваў па маім кабінеце, нібы кажучы «Хто выйграў залаты медаль, як самы прыгожы хлопец у кабінеце, і чаму вы яшчэ не пасябравалі са мной?»

Вы Бернард Штайн?

Калі вы **новы** кліент, можаце зваць мяне Берні.

Што я магу зрабіць для вас, містэр...?

Завіце мяне містэр Трук.

Гучыць як мянушка.

Так і ёсць. Гэта варта?


У гэтым горадзе? Наўрад.
Я лічу, ты ведаеш. Ты тут ужо на працягу сарака гадоў, так? Наўпросткі чарговая рыбінка, што жыве за кошт мізэрных падачак, што падкідаюць вялікія акулы?


Я б не характарызаваў сваю кар'еру як...
Як наконт таго, каб нарэшце атрымаць сапраўдныя грошы, Берні?
Сядайце, сэр.


Адразу да справы, Берні: я жадаю купіць твае эксклюзіўныя паслугі на адзін поўны месяц, аплата прэміяльная.
Я навічок у Галівудзе і кінавытворчасці. Я ня ведаю нічога пра гэтае... дзёўбанае лайно... але ты ведаш.


Таму ты навучыш мяне. Паведаміш, хто сапраўдныя гульцы, а хто проста раскінуў пальцы веерам.
Грошы тут улада. Гэта я ведаю. І ў мяне грошай больш, чым у Бога, значыць улада ў мяне, так?


Ты пакажаш мне, як пусціць яе ў ход... адкрыта і проста, як молат.
Лайно! Як вялікім атамным молатам.
У мяне няма часу навучацца тонкасцям.
Sisters of Desire

Мабыць тады мне трэба было штурхнуць яго нагой пад дупу ў першы дзень. Але я так доўга чакаў, пакуль прыбудзе мой карабель, што не заўважыў, што гэта пірацкі карабель, і за штурвалам стаіць абсалютна бязлітасны маркітун.

Гэта было вельмі метафарычна?

Раней гэта была кінастудыя Golden Pictures. Цяпер гэта ў асноўным памыйніца.

Аднак добрае месца. За кутом знаходзіцца студыя Джыма Хенсана.

Гэта той, хто вядомы маляваным **жабянём**?

Не, маляванае жабянё у WB, у Хенсана – лялечнае.

Так. Мне **падабаецца** гэтае месца. Зараз выглядае лайнова, але калі яго вычысціць...

Гэта **велізарныя** выдаткі, містэр Трук. Вытворчыя кампаніі звычайна пачынаюць з таго, што працуюць на іншую студыю – прынамсі, пакуль не паспее свой уласны праект.

Ты вельмі **доўга** іграў ролю другога плана, Берні.

Ты забыўся, як разважаць **маштабна**. Я не зацікаўлены ў сціплых паўмерах.

Купі яго. Але выбей добрую цану. Мы выдаткуем столькі, колькі трэба, але ні капейкі больш. Добра?

Зразумеў, бос.

Усё ж, я проста траціў чужыя грошы, каб пражыць, іншыя былі вымушаны рабіць працу горай.



Глава трэцяя: Сведчанні Моса Уотэрхаўса.

Я ўжо даволі часта чуў імя «Містэр Трук» да таго моманту, як мой агент арганізаваў нам сустрэчу.

Мос Уотэрхаўс, я да містэра Трука. У нас назначана сустрэча.

Праходзьце, сэр. Галоўны будынак. Паркуйцеся на любым вольным месцы.

Здаецца, што ён быў загадкавым чалавекам-інтрыганам, які дзейнічае за кулісамі. Той факт, што ён жадаў трымацца ў ценю ў такім гучным і шалёным бізнесе, гарантаваў яму першае месца сярод такіх як ён.

Праходзьце, сэр. Містэр Трук чакае вас.

Трук аказаўся маладым хлопцам. Майго ўзросту. Гэта не здзіўляе, таму што гэта справа моладзі. Але прысягаю перад Богам, у яго былі НАЙСТАРЭЙШЫ Я вочы, што я бачыў.

Мос!

Цудоўна нарэшце з табой пазнаёміцца. Чуў шмат добрага пра цябе.

Ты ня супраць, калі мы апусцім **усялякае** лайно і адразу перайдзем да справы?


СУР'ЁЗНА. Ён выглядаў як ТЫ СЯЧАГАДОВЫ стары ў целе маладога хлопца.
Ты патрэбны нам, каб наша студыя пачала працаваць. Будзеш **тварам** Nimble Pictures.
Праца твая, калі пераканаеш мяне, што ты падыходзіш да гэтага.


Зусім абыякавы позірк. Быццам тут не было НІЧОГА, што б ён ня бачыў мільён разоў да гэтага.
Ну, **здзіві** мяне нарэшце. Што ты прынес да нашага стала?
Я гей, яўрэй, чарнаскуры і ліберал. Я з'яўляюся чальцом усіх неабходных суполак і ведаю ўсё, што зараз **у трэндзе**.


Мне здавалася, што ён дакладна ведаў, калі яму вешаюць локшыну на вушы.
Аніводная душа ў гэтым горадзе – ад уласнікаў найбуйнейшых студый да малодшых дапаможцаў агентаў... **не дазволіць** сабе прапусціць званок ад **мяне**.


Але яму было абыякава.
Жадаеце **пераканацца**? Назавіце, каго пажадаеце – і ён патэлефануе адразу ж.
Гэта не абавязкова. Ты **прыняты**. Жадаеш патаргавацца наконт зарплаты і бонусаў?


Сорам прызнацца, але ён мне адразу СПАДАБАЎСЯ.
Не, гэтым займецца мой агент. Ён вам **спадабаецца**, сапраўдны драпежнік.
Добра. Пачакай хвіліну, а потым пойдзем абедаць.

А потым ён зрабіў адну з самых БЯЗЛІТАСНЫХ рэчаў, што я бачыў – нават для Галівуда.
Ёсць адна справа, аб якой трэба паклапаціцца ў першую чаргу.
Берні, **ачысці** свой стол. Можаш **сыходзіць**.
Я..? Але..?
Чаму?
Я **цябе** перарос, сябра. Цяпер мы гуляем у вышэйшай лізе.
Не глядзі так усхвалявана. Я **папярэджваў**, што нашае партнёрства будзе часовым.
Чорт, ты нават перабраў. Гэта працягвалася на шэсць тыдняў даўжэй, чым я абяцаў.
Але я ўсё яшчэ магу зрабіць уклад у Nimble Pictures, містэр Трук. Я **ведаю**, што магу! У мяне так шмат прапаноў.
Прэч, Берні.
Паспяшаемся. Нас **чакаюць** у іншым месцы...

Містэр Трук ведаў, як іграць сваю ролю на выдатна. Для прыкладу, кожная шышка у Галівудзе павінна мець прынамсі адну ўнікальную ідыёсінкразію – дзіўная рэч, якая падкрэслівае індывідуальны статус.

Дастаўка для Nimble Pictures.

У галоўны офіс, спадары.

Містэр Трук калекцыяніраваў антыкварныя лялечныя хаткі. Не, я НЕ жартую.

Пастаўце **дзе-небудзь**, хлопцы. Я потым сам разбяруся.

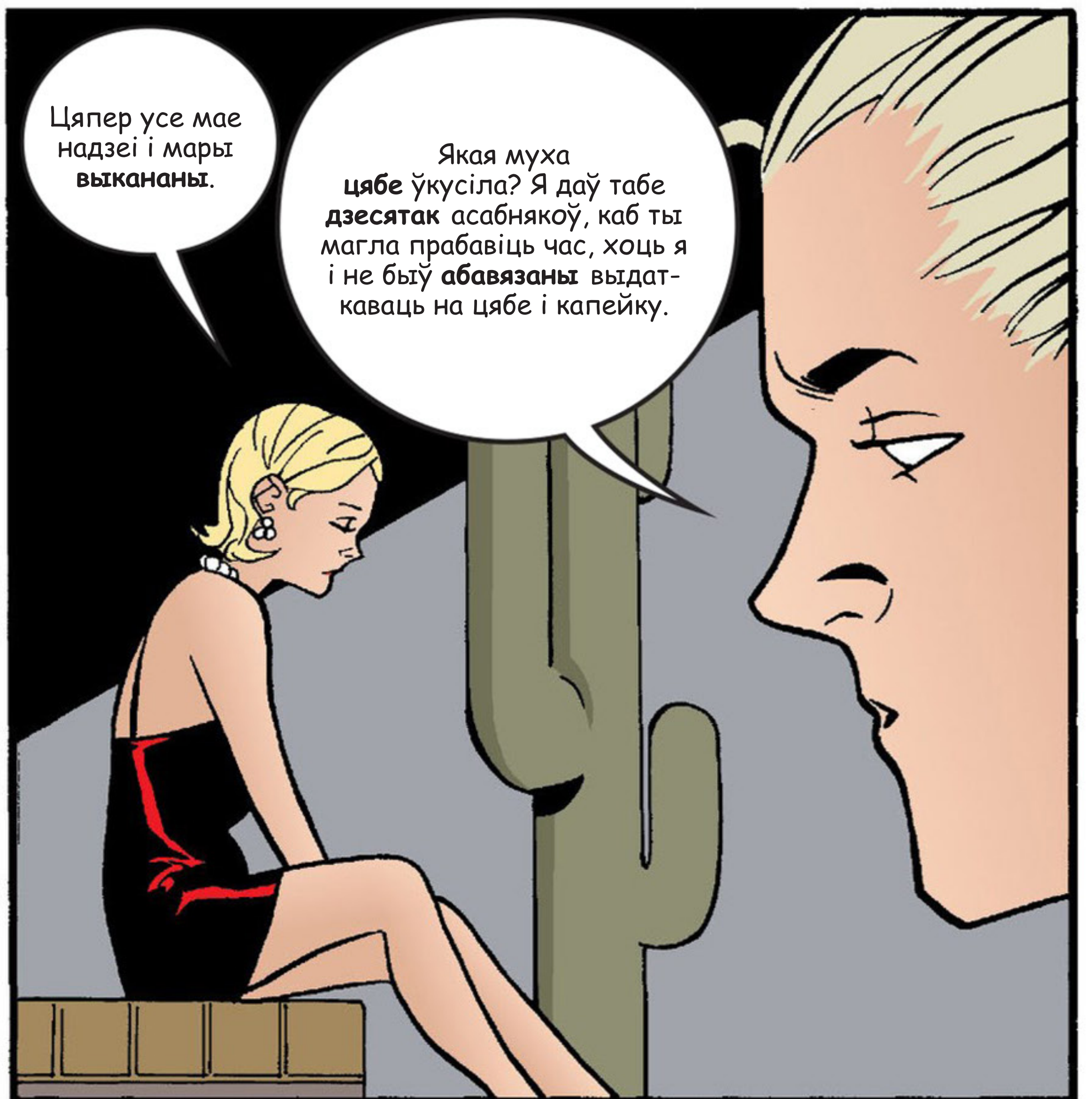
Ягоны офіс быў повен іх. Шалёна, так, ён не быў падобны на гея, але хто ведае?

Джыл?

Гэй, Джыл?

Выходзь, выходзь, дзе б ты ні была.


Што табе трэба?
Я проста палічыў, што ты б жадала даведацца, што твая новая хатка **мары** прыехала.
Воў!


Цяпер усе мае надзеі і мары **выкананы**.
Якая муха **цябе** ўкусіла? Я даў табе **дзесятак** асабнякоў, каб ты магла прабавіць час, хоць я і не быў **абавязаны** выдаткаваць на цябе і капейку.


Дзесятак шыкоўных **астрогаў**, Джэк. Я не магу выйсці з гэтага дзёўбанага офіса, і мне трэба хавацца кожны раз, калі хто-небудзь уваходзіць.
Я тут адна, і мне **сумна**.


І гэта мая віна? Гэта тое, што ты жадала, маленькая дзяўчынка.
Не, я жадала пабачыць **свет**.
У такім выпадку ідзі. Толькі не **трапся**, інакш у нас абодвух будуць праблемы.


Як я магу выйсці **куды-небудзь**? Пешкі? Я стану вячэрай для звычайнага пацука перш чым прайду квартал. І я не магу праляцець на звычайнай птушцы. Яна не **размаўляе**!
Я **сумую** па Ферме. Я хачу **дадому**.


І што мне з гэтым рабіць? Засунуць цябе ў **канверт** і адправіць?
Забудзься, Джыл. Ты трапіла ў пастку сваіх памылковых вырашэнняў.

Глава чацвёртая: Сведчанні Шарлін Спек.

Дык вы шукаеце кампрамат на няўлоўнага містэра Трука, так? Ну, не чакайце, што даведаецеся ад мяне што-небудзь.

Яго мабыць ужо няма з намі, але я ўсё яшчэ адна з кіраўнікоў Nimble Pictures і рэдкі чалавек у гэтым горадзе, хто ведае, што значыць слова «адданасць».

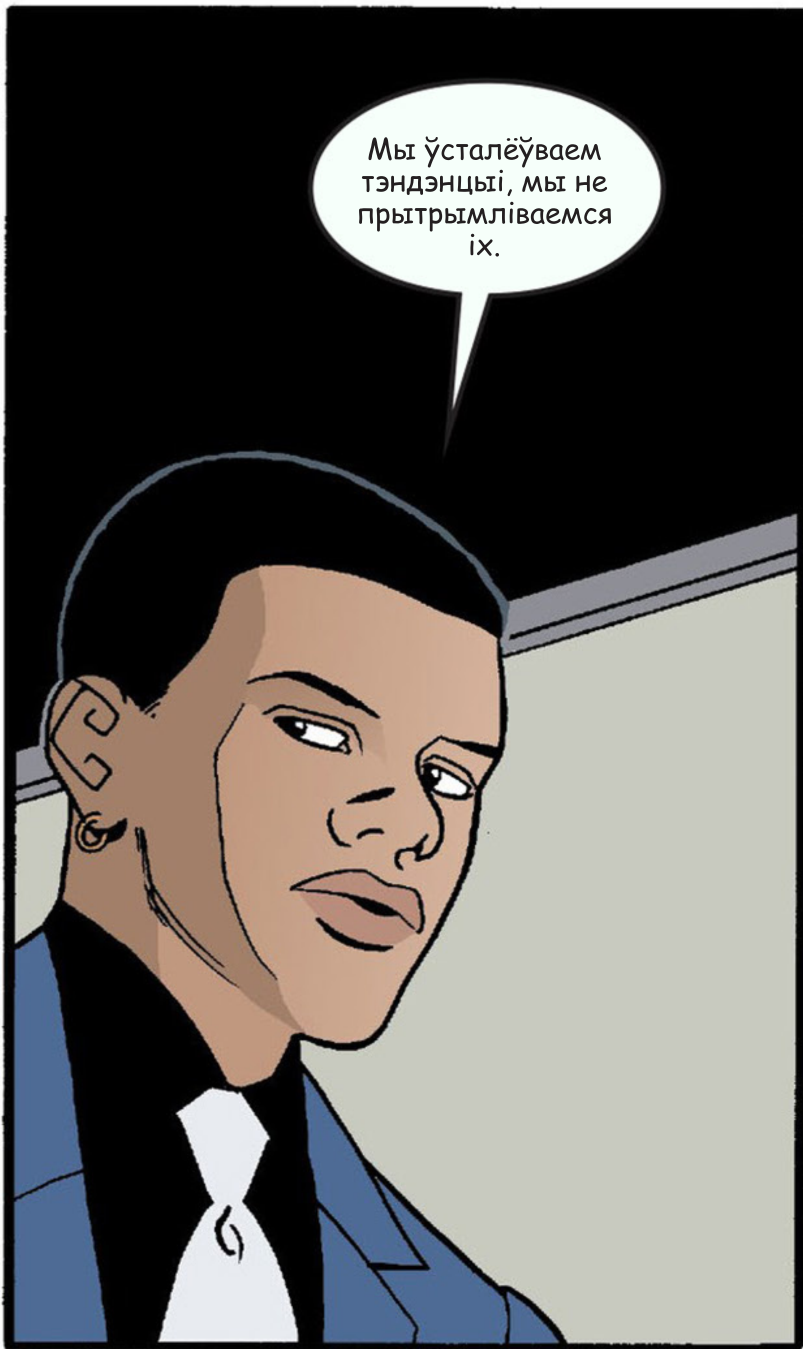
З таго моманту, як мы афіцыйна абвясцілі аб нашый існаванні, нас закідалі сцэнарамі і рознымі ідэямі.

Мы павінны былі выбраць некалькі і пачаць працу.

Так, у нас ёсць невялікі мядовы месяц, як для навічкоў у гэтым горадзе, але **доўга** гэта не працягнецца, калі мы не пачнем працаваць.

І ня толькі гэта. Нам трэба даказаць, што мы можам штосьці стварыць.

Спадарства! Магу я прыцягнуць вашую ўвагу?


Мы ўсталёўваем тэндэнцыі, мы не прытрымліваемся іх.

Мы **ня будзем** і разглядаць чужыя прапановы – прынамсі, пакуль наш першы праект ня будзе гатовы.
У нас ёсць выбраны праект? Як **даўно**?

Менавіта гэта наш спецыяльны госць нам і прадставіць.
Шмат з вас яшчэ не сустракаліся з ім, таму дазвольце пазнаёміць вас з нашым галоўным босам, **Джонам Трукам**.
Калі я сустрэла містэра Трука упершыню, бяз сораму прызнаюся, што мае ногі пакасіліся. Добра што я сядзела, так?
Ён быў такім эфектным, здавалася, што я ўбачыла Санта-Клаўса.

Я адразу зразумела, што куды б ён ні ўвайшоў, ён быў галоўным...
А цяпер забіце зяпы і **слухайце** яго.
Дзякуй, Мос. Сардэчна запрашаем на борт, дзетачкі.

Лайно, ды калі б у мяне былі нож і відэлец, я б яго на месцы з'ела.
Наш **першы** праект будзе **трылогіяй** блакбастараў высакаякасных фэнтэзійных фільмаў – як тыя, што кудлаты малыш з Новай Зеландыі стварыў з Уладара Пярсцёнкаў.
Толькі **больш і лепш**, больш пафасу, больш спецэфектаў, больш відовішча – больш **усяго**.


Хадзілі чуткі, што ён быў зніклай знаццю адной з краін Усходняй Еўропы.
Можаце прыняць **хваляванне** са сваіх твараў. Мы ўжо знайшлі фінансаванне.
А калі ёсць, грошы, ўсё астатняе – гэта толькі праца з дробнымі дэталямі.


Ён застаецца ў ценю і выкарыстоўвае выдуманае імя таму, што ён знаходіцца пад смяротным прысудам новага рэжыму сваёй радзімы.
Наш бюджэт для трох фільмаў, якія будуць здымацца адначасова, сціплая лічба ў шэсцьсот мільёнаў.
Ці больш, калі спатрэбіцца.


Воў.
Цяпер падрабязней, мы здымем гісторыю жыцця Джэка.
Без брахні. Гэта тое, што я чула.
Якога Джэка?


Джэка з казак. Таго, хто ўзлез па бабовым сцяблу ў дзяцінстве – гэта **першы** фільм.
І забіў волатаў, калі падрос – гэта **другі** фільм.
А трэці?
未を来す


Ён прыязджае ў Амерыку, **абыграе** д'ябла ў покер, **спакушае** Беласнежку, Папялушку, Рапунцаль і Спячую Прыгажуню і ў канцы **забівае** ў паядынку вялікага лютага ваўка.


Вы **ня можаце** так зрабіць. Гэта героі з розных гісторый.
Яны не з'яўляюцца часткай адна-го выдумага сусвету.
Сапраўды?

Пакуй валізы, Радрыгез. Ты звольнены.
Што! Чаму? Я толькі сказаў...
Таму што ты з тых, хто **ня можа** так зрабіць, а мы можам. Такім як ты тут ня месца, хлопец.

Гэты горад **кішыць** студыйнымі рэптыліямі, якія толькі і ныюць, што нельга тое і нельга гэтае. Да іх і ідзі працаваць.
А зараз пачнем працаваць, дзетачкі.

Спачатку мы згадзім **самых файных** сцэнарыстаў.
Сёння ж заплануйце дзесяць сустрэч з імі на наступным тыдні.

За справу, народ. Мы ўжо адстаем ад графіка.
І калі вы з тых, хто адразу ня можа **ўзяцца за справу**, вы можаце накіравацца за гэтым як-ягонае-імя за дзверы.



Мы не марнавалі час. Гэта была самая эфектыўная кінавытворчасць, дзе я калі-небудзь працавала.
Мы скарыстаем гэты, вось гэты і гэты. Пасціраййце гэтыя два і перарабіце тыя тры.
І дзе дызайн **бабовага сцябла**? Мастацкі аддзел абяцаў мне яго да гэтай раніцы.



Гэта была адзіная вытворчасць, у якой я калі-небудзь працавала, дзе быў толькі адзін чалавек, да яго трэба было падысці, каб ажыццявіць свае планы.
Містэр Трук жадае Брэда Піта на ролю Джэка – ці кагосьці такога ж файнага, як ён.
Няма **нікога** файней за Брэда Піта.
Тады нам лепш наняць яго.



Акей, так, спачатку вы былі б вымушаны прайсці цераз Моса – пасля таго дня ніхто больш не размаўляў адкрыта з містэрам Трукам – але Мос быў ягоным чалавекам, ён адказваў на ўсе пытанні вокамгненна.
Вось сцверджаныя старонкі, Гюнтар. **Колькі** яшчэ да закрыцця? У нас у павільёне запланаваны пачатак будаўніцтва дэкарацый для хмарнага каралеўства.
Мы не паспяваем.
Scene 24 Revision 4
EYES ONLY, DO NOT COPY!!!



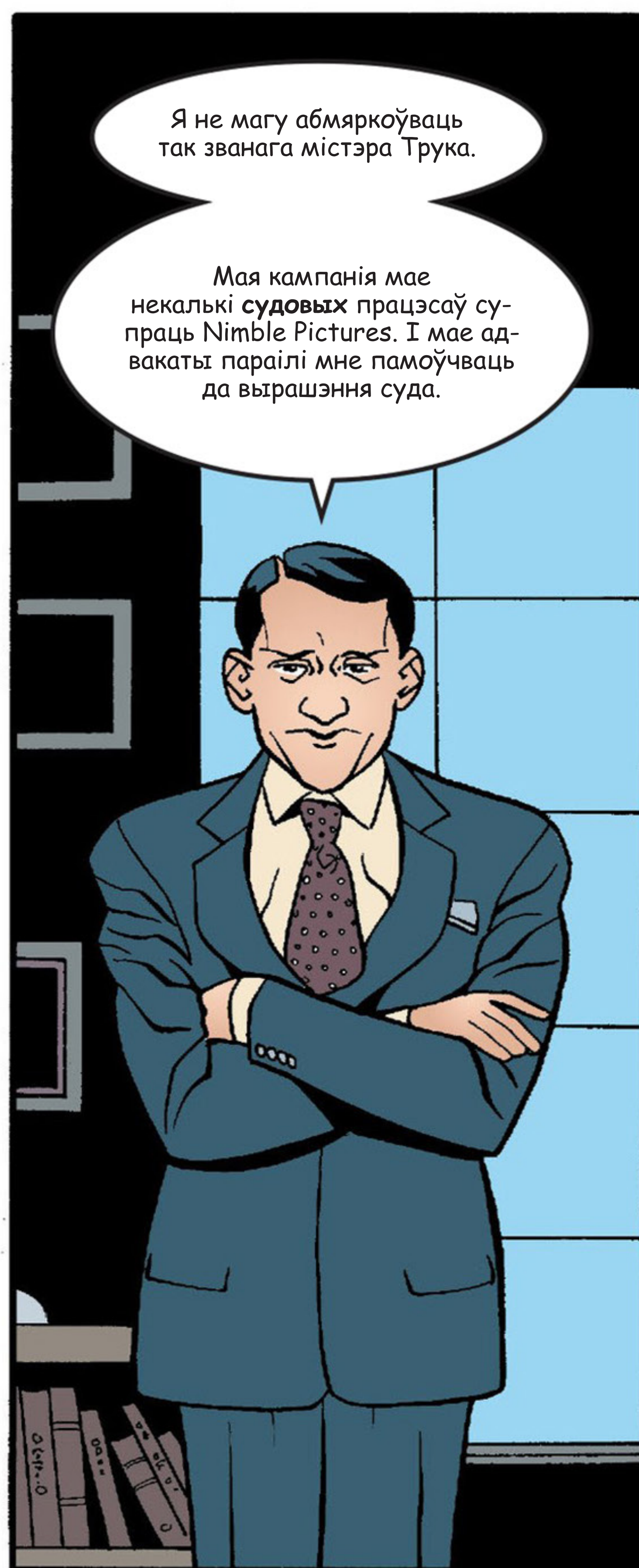
Джон Трук дакладна ведаў, што яму трэба. Як толькі ён ставіў мэту, ён ужо ніколі ад яе не адмаўляўся. Вы такіх бачылі ў Галівудзе?
Лес недастаткова высокі.
Але вышэйшых дрэваў не існуе, містэр Мос.
Значыць зробім самастойна. Выклікай верталёт, Білі. Мы вяртаемся ў Лос-Анджэлес.



І я таксама не.
Не, Гільда, даражэнькая, містэр Трук **не дае** інтэрв'ю. Нават для «Вячэрняга Галівуда».
Можаш узяць у **мяне**, ці ў рэжысёра, ці ў галоўных акцёраў. На гэтым **усё**.
Не, выбачай, наведаць нас вы ня можаце. Студыя закрытая.

Глава пятая: Іншыя сведчанні.













*Джэймс «Джымі» Хофа – актывіст, які знік пры загадкавых абставінах.

З вамі «**Вячэрні Галівуд**». Спецыяльны рэпартаж!

Сёння адбудзецца доўгачаканая прэм'ера «**Джэка і бабовага сцябла**»... першага фільма з трылогіі пра Джэка.

І зараз з намі кіраўнік Nimble Pictures і **выканаўчы прадзюсер** фільма, Мос Уотэрхаўс.

Добры вечар, Мос. Пачнем з аднаго пытання, на якое ўсе гледачы **да смерці** жадаюць пачуць адказ: ці з'явіцца тут сёння наш загадкавы **містэр Трук**?

Хто ведае, Гільда? Мабыць ён ужо тут. Але сёння не пра **яго**. Гутарка пойдзе пра першы **фільм пра Джэка**.















*Фраза прыналежыць мядзведзю Ёгі з аднайменнага мультфільма.

Далей: Тое, што адбывалася насамрэч.